

1.	<b>Nazwa kierunku</b>	<b>filologia angielska</b>
2.	Wydział	Wydział Humanistyczny
3.	Cykl rozpoczęcia	2020/2021 (semestr zimowy)
4.	Poziom kształcenia	studia drugiego stopnia
5.	Profil kształcenia	ogólnoakademicki
6.	Forma prowadzenia studiów	stacjonarna

**Moduł kształcenia:** Kształcenie tłumacza języka drugiego: moduł 4, Tłumaczenie ustne i pisemne w drugim języku obcym 4

**Kod modułu:** W1-FA-TL-S2-KTD4-TD4

1. Liczba punktów ECTS: 3

2. Zakładane efekty uczenia się modułu			
kod	opis	efekty uczenia się kierunku	stopień realizacji (skala 1-5)
TL-S2-TJN4-4_K1	Jest otwarty na specyficzny charakter wybranego języka; potrafi współdziałać i pracować w grupie, przyjmując w niej różne role; jest chętny do wyrażania opinii związanych z omawianym materiałem	FA2_K02 FA2_K03	3 3
TL-S2-TJN4-4_U1	Stosuje w praktyce tłumaczeniowej poznaną wiedzę gramatyczną-leksykalną i wiadomości o specyficznych uwarunkowaniach kulturowych języka	FA2_U04 FA2_U09	3 3
TL-S2-TJN4-4_U2	Prawidłowo stosuje różnicowane środki i metod tłumaczeniowe w zależności od rodzaju tłumaczenia, tekstu wyjściowego oraz specyfiki leksykalno-gramatycznej materiału tłumaczeniowego	FA2_U04 FA2_U08	4 4
TL-S2-TJN4-4_U3	Potrafi korzystać z różnych materiałów źródłowych i tekstów równoległych celem dobrego przygotowania tłumaczenia i dalszego doskonalenia wiedzy w zakresie technik tłumaczeniowych	FA2_U04 FA2_U08	3 3
TL-S2-TJN4-4_W1	Student dysponuje wiedzą o metodach pracy tłumacza tekstów pisemnych i ustnych oraz rozumie związki między kulturą a językiem	FA2_W08	3

### 3. Opis modułu

<b>Opis</b>	W czasie kursu studenci poznają różne strategie i techniki tłumaczeniowe w zakresie tłumaczeń pisemnych oraz ustnych z języka niemieckiego na język polski i odwrotnie. W trakcie zajęć doskonalona jest także poprawność w posługiwaniu się strukturami gramatyczno-leksykalnym wybranego języka. Studenci wyczuleni zostają na znaczenie związków między kulturą i językiem oraz rolę struktur idiomatycznych w procesie tłumaczenia. Poszczególne sprawności tłumaczeniowe doskonalone są na bazie autentycznych tekstów wybranego języka i polskich (głównie prasowych, częściowo literackich, a popularnonaukowych w zakresie medycyny i techniki). Ważne znaczenie ma porównywanie struktur wybranego języka oraz polskiego celem uniknięcia tłumaczeń nienaturalnych, zbyt dosłownych pod względem gramatycznym i leksykalnym oraz kulturowym. Przeprowadzane ćwiczenia służą też doskonaleniu znajomości języka niemieckiego do poziomu przynajmniej C1
-------------	---

<b>Wymagania wstępne</b>	znajomość wybranego języka na poziomie C1
--------------------------	---

<b>4. Sposoby weryfikacji efektów uczenia się modułu</b>			
<b>kod</b>	<b>nazwa (typ)</b>	<b>opis</b>	<b>efekty uczenia się modułu</b>
TL-S2-TJN4-4_w_1	zaliczenie	na podstawie ćwiczeń tłumaczeniowych wykonywanych w trakcie zajęć, udziału w dyskusjach o problemach tłumaczeniowych, przygotowania materiału tłumaczeniowego w domu (częściowo pisemnie, częściowo ustnie) oraz pracy tłumaczeniowej wykonanej w trakcie zajęć na koniec semestru	TL-S2-TJN4-4_K1, TL-S2-TJN4-4_U1, TL-S2-TJN4-4_U2, TL-S2-TJN4-4_U3, TL-S2-TJN4-4_W1
TL-S2-TJN4-4_w_2	egzamin	Student tłumaczy tekst z wybranego języka na j. polski	TL-S2-TJN4-4_K1, TL-S2-TJN4-4_U1, TL-S2-TJN4-4_U2, TL-S2-TJN4-4_U3, TL-S2-TJN4-4_W1

<b>5. Rodzaje prowadzonych zajęć</b>						
<b>kod</b>	<b>rodzaj prowadzonych zajęć</b>			<b>praca własna studenta</b>		<b>sposoby weryfikacji efektów uczenia się</b>
	<b>nazwa</b>	<b>opis (z uwzględnieniem metod dydaktycznych)</b>	<b>liczba godzin</b>	<b>opis</b>	<b>liczba godzin</b>	
TL-S2-KTD2-TD4_fs_1	ćwiczenia	ćwiczenie umiejętności tłumaczenia tekstów polskich i tekstów wybranego języka, analiza wybranych problemów gramatycznych i leksykalnych oraz kulturowych, prezentacja i praktyczne doskonalenie różnych technik tłumaczeniowych	30	przygotowanie dodatkowych tłumaczeń, lektura uzupełniająca	30	TL-S2-TJN4-4_w_1, TL-S2-TJN4-4_w_2